

Collins

อ่านอังกฤษ เก่งอังกฤษ

SE-ED World Readers

แนวสืบสวน | ระดับมัธยม+ | ความยาวเรื่อง 27,318 คำ



A Pocket Full of Rye

บทเพลงพรากรวิญญูณ



Agatha Christie®



อากาธา คริสตี้

ราชินีแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม



A Pocket Full of Rye

บทเพลงพรากรวีญญาณ

Agatha Christie®

อากาธา คริสตี้ ราชินีแห่งนวนิยายสืบสวนบาตรกรรม



บริษัท ซีเ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

ดาวน์โหลด MP3 ได้ที่ <https://downloads.se-ed.com/storage/downloads/9786160853205.zip>

กรุณาเปิดหน้า 29 รหัสผ่าน (password) สำหรับเปิดไฟล์เสียง MP3

คือคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำสุดท้ายของหน้าดังกล่าว

ค้นหาหนังสือที่ต้องการ (รวม e-book และสินค้าที่น่าสนใจ) ได้เร็ว ทันใจ

★ บน PC และ Notebook ที่ www.se-ed.com

★ สำหรับ Smartphone และ Tablet ทุกยี่ห้อ ที่ <http://m.se-ed.com>

(ผ่าน browser เข้าอินเทอร์เน็ตแล้วทำ Bookmark บนจอ Home จะใช้งานได้เหมือน App ทุกประการ)

หรือติดตั้ง SE-ED Application ได้จาก Play Store บน Android หรือจาก App Store บน iOS

- การนี้ต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อใช้สอน ฝึกอบรม ส่งเสริมการขาย เป็นของขั้วพิเศษ เป็นต้น กรุณาสอบถามราคาพิเศษที่ แผนกการตลาดพิเศษ บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) โทร. 0-2826-8222 หรือ โทรสาร 0-2826-8356-9

SE-ED World Readers

Agatha Christie อากาธา คริสตี้ ราชีนีแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม

A Pocket Full of Rye บทเพลงพรากริณญาณ

โดย Agatha Christie

ราคา 135 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมายโดย บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์เนื้อหาและภาพประกอบ หรือกระทำการอื่นใด โดยวิธีการใดๆ ในรูปแบบใด ไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ นอกจากได้รับอนุญาต A Pocket Full of Rye Copyright © 1953 Agatha Christie Limited. All rights reserved.

AGATHA CHRISTIE, MARPLE and the Agatha Christie Signature are registered trademarks of Agatha Christie Limited in the UK and elsewhere.

All rights reserved.

© Agatha Christie Limited

Thai translation © SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

Photos from shutterstock.com

All rights reserved.

8 1 2 - 5 0 1 - 1 6 1

2 2 6 6 0 9 8 7 6 5 4 3 2

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

คริสตี้, อากาธา.

Agatha Christie อากาธา คริสตี้ ราชีนีแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม: A Pocket Full of Rye

บทเพลงพรากริณญาณ. -- กรุงเทพฯ : ซีเอ็ดดูเคชั่น, 2562.

176 หน้า. -- (SE-ED World Readers).

1. ภาษาอังกฤษ -- การอ่าน. 2. ภาษาอังกฤษ -- หนังสืออ่านประกอบ. I. ชื่อเรื่อง.

428.4

ISBN (e-book) 978-616-08-5320-5

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย



บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

เลขที่ 1858/87-90 ถนนเทพรัตน แขวงบางนาใต้ เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000

สายงานการผลิต โทร. 0-2826-8333 โทรสาร 0-2826-8589

๕ ผู้จัดทำ ๖

ผู้อำนวยการสายงานฝ่ายผลิตหนังสือและสื่อ กนิษฐ์ พรหมแสน

บรรณาธิการจัดการ ประครอง ขุนทอง เครือมาศ บุญล้อม อรุโณทัย เขตหาญ มณีบุษย์ คู่มงคลชัย

บรรณาธิการโครงการ พรณภัส วงษ์ประกะอบ น้าฝน แสงเป่า

บรรณาธิการเล่ม น้าฝน แสงเป่า ผู้ช่วยบรรณาธิการ ปิยะดา น้อยมา นมุล เครือวัลย์ จุริพร สมศาสตร์
พิไลพรรณ มาลีพัฒน์ ศรัณย์พร เอกมั่นคงไพศาล ออกแบบปก ชนาภา ตันตวาทย์ จัดรูปเล่ม อภิสร่า ภาพสมัย

ศิลปกรรม หลีกุลลา สุขจันทร์ กองบรรณาธิการรูปเล่ม ปราณี ธงทอง สุรีย์ อ้นเขมา

ประสานงานกองบรรณาธิการ ทิพวรรณ หนูเจริญ

คำนำ

ในปัจจุบัน การศึกษาและตลาดแรงงานทั้งในประเทศและประเทศเพื่อนบ้านมีอัตราการแข่งขันสูงขึ้นเรื่อยๆ การพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจึงเป็นสิ่งสำคัญ และ “การอ่าน” ก็เป็นการฝึกภาษาอังกฤษที่ได้ผลดีที่สุด เพราะนอกจากจะสร้างคลังคำศัพท์ให้กว้างมากขึ้นแล้ว ยังช่วยให้เรียนรู้โครงสร้างทางไวยากรณ์จากรูปประโยคที่พบเห็นได้อีกด้วย

หนังสือชุด **Agatha Christie อกาธา คริสตี้ ราชนิแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม** เป็นหนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษในชุด **SE-ED World Readers อ่านอังกฤษ เก่งอังกฤษ** ซึ่งอยู่ในโครงการ **SE-ED: Enjoy Reading อ่านสนุก เก่งอังกฤษ** ผ่านการเรียบเรียงให้อ่านง่ายขึ้นจากต้นฉบับนวนิยายชื่อดังของ Agatha Christie ผู้ที่ได้รับการยกย่องว่าเป็นราชินีนักเขียนนวนิยายแนวสืบสวนสอบสวนระดับโลก โดยรวบรวมเรื่องดังเอาไว้ครบครัน อาทิ *The Murder at the Vicarage*, *The Mysterious Affair at Styles*, *Death in the Clouds*, *Peril at End House*, *Crooked House*, *The Murder of Roger Ackroyd*, *The Witness for the Prosecution and Other Stories*, *Death on the Nile*, *N or M?*, *Hickory Dickory Dock* และ *Murder on the Orient Express*

เนื้อหาของหนังสือชุดนี้เป็นภาษาอังกฤษที่อ่านสนุก เข้าใจง่าย พร้อมแปลศัพท์แบบหน้าต่อหน้า ช่วยให้อ่านได้ลื่นไหลไม่สะดุด เสริมด้วยเกร็ดความรู้ด้านวัฒนธรรมที่จะช่วยให้เข้าใจเนื้อเรื่องได้มากขึ้น นอกจากนี้ยังมี MP3 ฟัง-พูด ด้วยเสียงพากย์จากเจ้าของภาษาอีกด้วย

ภาษาอังกฤษไม่ยากอย่างที่คิด แต่เริ่มหยิบหนังสือเล่มที่ชอบขึ้นมาอ่านก็ถือเป็นความสำเร็จขั้นแรกแล้ว เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุด **Agatha Christie อกาธา คริสตี้ ราชนิแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม** นี้ จะเป็นเครื่องมือช่วยให้ท่านอ่านทุกท่านได้อ่านสนุก เก่งอังกฤษ สมดังปณิธานของซีเอ็ดที่ว่า “เรามุ่งมั่นที่จะทำให้คนไทยเก่งขึ้น”

หนังสืออ่านนอกเวลา ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ

หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คืออะไร

๑๐ หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คือ หนังสือที่แต่งขึ้น หรือเรียบเรียงใหม่จากหนังสือเล่มอื่น เพื่อให้ผู้เรียนภาษาที่สองอ่านโดยเฉพาะ โดยเน้นใช้ศัพท์พื้นฐานที่ควรรู้หรือใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน และใช้หลักไวยากรณ์ที่ไม่ซับซ้อนเกินไป

๑๐ ออกแบบโครงสร้าง และเขียนขึ้นโดยอ้างอิงจากงานวิจัยฐานข้อมูลคำศัพท์และไวยากรณ์ เพื่อแบ่งหนังสือออกเป็นระดับ ให้มีความยาวของเรื่อง จำนวนคำ และหัวข้อไวยากรณ์ที่ใช้ในเล่มยากง่ายต่างกัน สำหรับผู้อ่านที่มีระดับความรู้ทางภาษาแตกต่างกัน

๑๐ ผู้เรียนระดับต้นควรอ่านจากระดับต่ำสุด และเมื่ออ่านคล่องแล้ว จึงเลื่อนขึ้นไปอ่านระดับต่อไป เพื่อให้เรียนรู้ศัพท์และโครงสร้างภาษาอย่างเป็นขั้นตอน เมื่ออ่านถึงระดับสูงสุด ผู้อ่านจะมีคลังคำสะสมประมาณ 3,000 คำ ซึ่งเพียงพอต่อการสื่อสารขั้นพื้นฐานในชีวิตประจำวัน

๑๐ หนังสืออ่านนอกเวลาเหมาะสำหรับผู้เรียนระดับต้น เพราะ รู้ศัพท์เพียง 3,000 คำ ก็เข้าใจเนื้อเรื่องได้ครบถ้วน ในขณะที่ผู้อ่านต้องรู้ศัพท์ถึง 8,000 คำ เพื่อเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมของหนังสือทั่วไป (unsimplified text)

อ่านแล้วเก่งอังกฤษจริงหรือ

งานวิจัยและหนังสือที่เขียนโดยผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาจากทั่วทุกมุมโลกต่างสรุปว่าการอ่าน โดยเฉพาะ “หนังสืออ่านนอกเวลา” จะช่วยส่งเสริมพัฒนาการด้านภาษาของผู้อ่านได้เป็นอย่างดี

๑๐ คริสติน นัตทอลล์กล่าวไว้ในผลงานเขียนชื่อ *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* ว่า “วิธีที่ดีที่สุดในการพัฒนาความรู้ภาษาต่างประเทศคือการอาศัยอยู่ในสังคมที่ใช้ภาษานั้น วิธีที่รองลงมาคือ การอ่านหนังสือภาษานั้นให้มากที่สุด”

๕๐ ผลการศึกษาของคริสติน นัททอลล์ยังระบุอีกว่า ปัญหาการอ่านของผู้เรียนภาษาต่างประเทศคือ รู้ภาษานั้นไม่ดีพอที่จะอ่านจนจับใจความได้ทั้งหมด จึงต้องอ่านแล้วแปลทีละคำ ทำให้เบื่อก่อนที่จะอ่าน ดังนั้น เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน จึงควรฝึกฝนโดยเริ่มอ่านหนังสือที่มีเนื้อหาง่าย และเหมาะกับระดับความสามารถของตน

๕๑ ผลการศึกษาของรองศาสตราจารย์รัตนาวดี มอห์ต อาสรัฟ และผู้ช่วยศาสตราจารย์อิสมาลี ซีด อาห์เมต จากมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติ ประเทศมาเลเซีย เมื่อ ค.ศ. 2003 พบว่า หนึ่งในวิธีที่ดีที่สุด ซึ่งช่วยให้นักเรียนเพิ่มความสามารถด้านภาษาคือ สนับสนุนให้นักเรียนอ่านหนังสือให้มาก

๕๒ จากการศึกษากิจการอ่านเชิงกว้าง (extensive reading) ต่อความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาญี่ปุ่น ใน ค.ศ. 1999 พบว่า นักศึกษาที่อ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น มีความสามารถในการอ่าน และมีคลังศัพท์เพิ่มขึ้นกว่านักศึกษาที่อ่านน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัด

๕๓ การศึกษาของศาสตราจารย์ดอกเตอร์ ริชาร์ด เดย์ แห่งมหาวิทยาลัยฮาวาย และจูเลียน แคมฟอร์ด ใน ค.ศ. 1998 พบว่า การอ่านเชิงกว้างช่วยให้นักเรียนรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะศัพท์ที่รู้ความหมายทันทีเมื่อเห็น (sight vocabulary) เพราะ นักเรียนที่อ่านหนังสือหลากหลายแนวจะเห็นศัพท์มาก และรู้ความหมายทันทีโดยไม่ต้องท่อง

๕๔ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาในโรงเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ อ่านหนังสือภาษาอังกฤษเฉลี่ยคนละ 1 ล้านคำต่อปี ดังนั้น ประเทศญี่ปุ่นจึงริเริ่มโครงการ Start with Simple Stories (SSS) เพื่อพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่าน โดยตั้งเป้าหมายให้นักเรียนอ่านภาษาอังกฤษได้รวมปีละ 1 ล้านคำ และเน้นให้เริ่มอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนน้อยก่อน แล้วค่อยพัฒนาขึ้นไปอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนมาก ในที่สุดก็จะอ่านได้ 1 ล้านคำในระยะเวลา 6 เดือน ถึง 1 ปี ซึ่งเป็นจำนวนมากพอๆ กับที่นักเรียนเจ้าของภาษาได้อ่าน

กฎง่าย ๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ

๓๐ เลือกอ่านหนังสือเล่มที่อยากอ่านจริงๆ เท่านั้น เพราะจะเป็นแรงบันดาลใจให้อ่านได้ต่อเนื่อง จนเกิดนิสัยรักการอ่านในอนาคต

๓๑ ถ้ารู้สึกเบื่อหรือคิดว่ายากเกินไป ให้หยุดอ่าน แล้วเปลี่ยนเล่มใหม่ทันที

๓๒ ผิดเคาความหมายศัพท์ที่ไม่รู้ โดยพิจารณาจากศัพท์หรือประโยคข้างเคียง ถ้าเดาไม่ออกให้อ่านข้ามไปได้ ไม่ต้องกลัวว่าถ้าอ่านข้ามแล้วจะไม่เข้าใจเนื้อหาทั้งหมดอย่างครบถ้วน เพราะเป้าหมายของการอ่านหนังสือนอกเวลาเพื่อให้เก่งอังกฤษนั้นเน้นให้ทำความเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวม เห็นคำศัพท์และโครงสร้างไวยากรณ์ที่ใช้ซ้ำในเล่มบ่อยๆ จนจำและตีความหมายได้

๓๓ เปิดพจนานุกรมขณะอ่านให้น้อยที่สุด งานวิจัยด้านภาษาระบุไว้ว่า นักอ่านที่หยุดอ่านเป็นระยะๆ (slow reader) จะมีกระบวนการเรียนรู้ภาษาช้ากว่า คนที่ฝึกอ่านเร็วๆ (speed reader)

๓๔ อ่านหลายๆ รอบ ยิ่งอ่านมากและซ้ำหลายรอบ จะยิ่งทำให้เข้าใจเนื้อเรื่อง และเพิ่มความสามารถทางภาษาอังกฤษได้มากขึ้นโดยอัตโนมัติ

๓๕ แบ่งประโยคออกเป็นหลายๆ หน่วยความหมาย แล้วอ่านทีละส่วน จะช่วยให้เข้าใจทั้งประโยคได้ง่ายและเร็วขึ้น

CEFR คืออะไร

CEFR ย่อมาจาก The Common European Framework of Reference for Languages คือ มาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษา ที่สภาแห่งสหภาพยุโรปกำหนดขึ้นใช้ใน ค.ศ. 2002 เพื่อใช้เป็นแนวทางในการจัดการเรียนรู้ การสอน และตรวจสอบความสามารถทางภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ CEFR ได้จำแนกผู้เรียนออกเป็น 3 กลุ่มหลัก และแบ่งเป็น 6 ระดับความสามารถ ดังนี้

กลุ่ม	A		B		C	
ชื่อกลุ่ม	Basic User		Independent User		Proficient User	
	ผู้ใช้ภาษาขั้นพื้นฐาน		ผู้ใช้ภาษาขั้นอิสระ		ผู้ใช้ภาษาขั้นคล่องแคล่ว	
ระดับ	A1	A2	B1	B2	C1	C2

A1: Breakthrough or Beginner สามารถใช้และเข้าใจประโยคง่าย ๆ ในชีวิตประจำวัน เช่น การแนะนำตัวเอง การตั้งคำถามเกี่ยวกับบุคคลอื่น

A2: Waystage or Elementary สามารถใช้และเข้าใจประโยคในชีวิตประจำวันในระดับกลาง เช่น การแลกเปลี่ยนข้อมูลทั่วไป การบรรยายความฝัน ความคาดหวัง ประวัติ สิ่งแวดล้อม และสิ่งอื่นๆ ที่จำเป็นต้องใช้ในกิจกรรมประจำวันได้

B1: Threshold or Intermediate สามารถพูด เขียน และจับใจความสำคัญของข้อความทั่วไปได้ รับมือกับสถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นอย่างไม่คาดฝันได้ในระดับหนึ่ง บรรยายประสบการณ์ เหตุการณ์ ความฝัน ความหวัง พร้อมให้เหตุผลสั้นๆ ได้

B2: Vantage or Upper Intermediate สามารถใช้ภาษาได้ในระดับดี พูดและเขียนได้อย่างถูกต้องและคล่องแคล่ว รวมทั้งอ่านและทำความเข้าใจบทความที่มีเนื้อหายากขึ้นได้

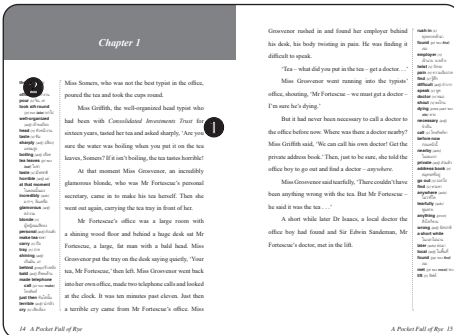
C1: Effective Operational Proficiency or Advanced สามารถเข้าใจข้อความยาวๆ ที่ซับซ้อนในหัวข้อหลากหลาย และแสดงความคิดเห็นความรู้สึกของตนเองอย่างเป็นธรรมชาติ พูดและเขียนข้อความที่ซับซ้อนได้อย่างชัดเจนและถูกต้องตามหลักโครงสร้างไวยากรณ์

C2: Mastery or Proficiency สามารถใช้ภาษาได้อย่างดีเยี่ยมใกล้เคียงเจ้าของภาษา มีความสละสลวยและถูกต้องตามจุดประสงค์ที่ต้องการสื่อสาร

อักษรย่อที่ใช้ในเล่ม

<i>n</i>	noun (นาม)
<i>v</i>	verb (กริยา)
<i>adj</i>	adjective (คุณศัพท์)
<i>adv</i>	adverb (วิเศษณ์)
<i>pron</i>	pronoun (สรรพนาม)
<i>prep</i>	preposition (บุพบท)
<i>pt</i>	past tense (กริยาช่อง 2)
<i>pl</i>	plural (นามพหูพจน์)
<i>pp</i>	past participle (กริยาช่อง 3)
<i>pres part</i>	present participle (กริยาเติม -ing)
<i>conj</i>	conjunction (สันธาน)
<i>det</i>	determiner (คำนำหน้านามเพื่อชี้เฉพาะ)
<i>interj</i>	interjection (อุทาน)
<i>sb</i>	somebody (บางคน)
<i>sth</i>	something (บางสิ่ง)
<i>sing-v</i>	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)

ส่วนประกอบในเล่ม



- 1 เนื้อเรื่องภาษาอังกฤษ เรียบเรียงให้อ่านง่าย แบ่งเป็นย่อหน้าตามใจความสำคัญและ โครงเรื่องเหมือนหนังสือทั่วไป
- 2 แยกศัพท์ด้านข้าง ค้นหาคำแปลและหน้าที่คำ ตามท้องเรื่องได้ทันที ช่วยให้การอ่านสั้นไหล ติดตามเนื้อเรื่องได้โดยไม่ติดขัด



MP3 เสียงพากย์โดยเจ้าของภาษา

นอกจากจะช่วยให้เกิดเพลิดเพลินไปกับเนื้อเรื่องแล้ว ยังได้ฝึกทักษะการฟังและการออกเสียงอีกด้วย

ดาวน์โหลด MP3 ได้ที่ <https://downloads.se-ed.com/storage/downloads/9786160853205.zip>

* กรุณาเปิดหน้า 29 รหัสผ่าน (password) สำหรับเปิดไฟล์เสียง MP3 คือคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำสุดท้ายของหน้าดังกล่าว

แนะนำตัวละคร ปูพื้นฐานความเข้าใจก่อนอ่านเนื้อเรื่อง

เกร็ดความรู้ เสริมความรู้ด้านวัฒนธรรม ช่วยให้เข้าใจเนื้อเรื่องได้มากขึ้น

Agatha Christie®

อากาธา คริสตี้ (ค.ศ. 1890-1976) เป็นที่รู้จักกันดีในนามของราชินีแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม หนังสือของเธอเฉพาะฉบับภาษาอังกฤษอย่างเดียวยาวได้ถึงหนึ่งพันล้านเล่ม ยังไม่รวมฉบับภาษาต่างประเทศอีกกว่าร้อยภาษาที่ขายได้อีกกว่าหนึ่งพันล้านเล่ม นับได้ว่าเธอคือนักเขียนที่ผลงานได้รับการแปลและตีพิมพ์มากที่สุดเท่าที่เคยมีมา เป็นรองเพียงแค่พระคัมภีร์ไบเบิลและบทประพันธ์ของวิลเลียม เชกสเปียร์เท่านั้น ผลงานของอากาธา คริสตี้ มีนวนิยายสืบสวนสอบสวน 80 เรื่อง และเรื่องสั้นแนวเดียวกันอีกมากมาย รวมทั้งบทละคร 19 เรื่อง และนวนิยายแนวอื่นๆ อีก 6 เรื่อง *The Mousetrap* เป็นบทละครที่มีชื่อเสียงของอากาธา คริสตี้ เปิดแสดงครั้งแรกในค.ศ. 1952 ณ กรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ และปัจจุบันนี้ยังคงเปิดแสดงอยู่ นับเป็นบทละครที่เปิดแสดงมานานที่สุดในประวัติศาสตร์เลยทีเดียว

นวนิยายเล่มแรกของอากาธา คริสตี้ คือ *The Mysterious Affair at Styles* ตีพิมพ์ครั้งแรกในค.ศ. 1920 มีตัวละครหลักอย่างแอร์คุล ปัวโรต์ นักสืบชาวเบลเยียมผู้กลายเป็นนักสืบที่โด่งดังต่อนักสืบเชอร์ล็อก โฮล์มส์ ของเซอร์อาร์เทอร์ โคนัน ดอยล์ จนปัวโรต์กลายเป็นตัวเอกในนวนิยายอีกหลายเรื่องของเธอ และยังมีมิสเจน มาร์เปิล หญิงชาวผู้ฉลาดปราดเปรื่องและชอบทำตัวเป็นนักสืบสมัครเล่น นับเป็นตัวละครที่โดดเด่นอีกตัวของอากาธา คริสตี้



Contents



หนังสืออ่านนอกเวลา ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ	4
กฎง่ายๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ	6
CEFR คืออะไร	7
อักขรย่อที่ใช้ในเล่ม	8
ส่วนประกอบในเล่ม	8
Character List	11
เนื้อเรื่อง	14
Cultural Notes	165

Character List

Miss Somers: a typist at Consolidated Investments Trust (CIT)

Miss Griffith: the head typist at CIT

Miss Irene Grosvenor: personal secretary to Rex Fortescue, owner of CIT

Mr Rex Fortescue: wealthy businessman who owns CIT

Dr Isaacs: a doctor who works near CIT

Sir Edwin Sandeman: Rex Fortescue's personal doctor

Detective Inspector Neele: a Scotland Yard police officer

Detective Sergeant Hay: Inspector Neele's junior colleague

Dr Bernsdorff: a doctor at St Jude's hospital

Mrs Adele Fortescue: second wife of Rex Fortescue

Miss Elaine Fortescue: daughter of Rex Fortescue by

typist (n) นักพิมพ์ดีด

head (n) หัวหน้า

personal (adj)

ส่วนตัว

secretary (n)

เลขานุการ

owner (n) เจ้าของ

wealthy (adj) ร่ำรวย

businessman (n)

นักธุรกิจ

own (v) เป็นเจ้าของ

doctor (n) หมอ

work (v) ทำงาน

near (prep) ใกล้

detective

inspector (n)

ตำรวจสืบสวน

Scotland Yard

(n) กองบัญชาการ

ตำรวจนครบาล

สกอตแลนด์ยาร์ด

police officer (n)

เจ้าหน้าที่ตำรวจ

detective

sergeant (n)

สิบตำรวจเอก

ฝ่ายสืบสวน

junior (adj)

ที่เป็นรุ่นน้อง

colleague (n)

เพื่อนร่วมงาน

hospital (n)

โรงพยาบาล

second wife (n)

ภรรยาคนที่สอง

daughter (n) ลูกสาว

first wife (n)
 ภรรยาคนแรก
eldest son (n)
 ลูกชายคนโต
younger son (n)
 ลูกชายคนรอง
butler (n) พ่อบ้าน
housekeeper (n)
 คนดูแลบ้าน
cook (n) พ่อครัว
married to (adj)
 แต่งงานกับ
schoolteacher (n)
 ครูที่โรงเรียน
in love with รักอยู่กับ
parlourmaid (n)
 สาวใช้
housemaid (n)
 แม่บ้าน
sister (n) พี่หรือ
 น้องสาว
friend (n) เพื่อน
report (v) รายงาน
boyfriend (n)
 แฟนหนุ่ม

his first wife

Mr Percival Fortescue: eldest son of Rex Fortescue

Mr Lance Fortescue: younger son of Rex Fortescue

Mrs Jennifer Fortescue: wife of Percival Fortescue

Mrs Patricia (Pat) Fortescue: wife of Lance Fortescue

Mr Crump: Rex Fortescue's butler

Mary Dove: Rex Fortescue's housekeeper

Mrs Crump: Rex Fortescue's cook, married to Mr Crump

Gerald Wright: a schoolteacher that Elaine Fortescue is in love with

Gladys Martin: Rex Fortescue's parlourmaid

Ellen Curtis: Rex Fortescue's housemaid

Miss Effie Ramsbottom: sister of Rex Fortescue's first wife

Mr Vivian Dubois: a friend of Adele Fortescue's

Assistant Commissioner: senior police officer at Scotland Yard to whom Neele reports

Albert Evans: Gladys Martin's boyfriend

Miss Jane Marple: an elderly lady with a habit of solving murders

Mrs Helen MacKenzie: the widow of a man who was once in business with Rex Fortescue

Mr Ansell: a lawyer working for Adele Fortescue

Mr Billingsley: a lawyer working for Rex Fortescue

Dr Crosbie: in charge of the Pinewood Private Sanatorium

Donald MacKenzie: Helen MacKenzie's son

Ruby Mackenzie: Helen MacKenzie's daughter

Kitty: the girl Miss Marple is training to be a parlourmaid

elderly (*adj*) แก่, ชรา
lady (*n*) ผู้หญิง
habit (*n*) นิสัย
solving (*n*)
การคลี่คลาย
murder (*n*)
การฆาตกรรม
widow (*n*) แม่หม้าย,
แม่เฒ่าย
once (*adv*) ครั้งหนึ่ง
business (*n*) ธุรกิจ
lawyer (*n*) ทนาย
work for (*v*)
ทำงานให้
in charge of มีหน้าที่
train (*v*) ฝึกฝน

Chapter 1

the best (adj)

ที่เก่งที่สุด

office (n) ที่ทำงาน

pour (v) ริน, เท

took sth round

(pt ของ **take**) ยกไป

well-organized

(adj) จัดระเบียบ

head (n) หัวหน้างาน

taste (v) ชิม

sharply (adj) (เสียง)

แหลมสูง

boiling (adj)เดือด

tea leaves (pl ของ

leaf) ใบชา

taste (v) มีรสชาติ

horrible (adj) แย่

at that moment

ในตอนที่นั้นเอง

incredibly (adv)

มากๆ, สั้นเหลือ

glamorous (adj)

สง่างาม

blonde (n)

ผู้หญิงผมสีทอง

personal (adj) ส่วนตัว

make tea ชงชา

carry (v) ถือ

tray (n) ถาด

shining (adj)

เป็นมัน, เงา

behind (prep) ข้างหลัง

bald (adj) ศีรษะล้าน

made telephone

call (pt ของ **make**)

โทรศัพท์

just then ทันใดนั้น

terrible (adj) น่ากลัว

cry (n) เสียงร้อง

Miss Somers, who was not the best typist in the office, poured the tea and took the cups round.

Miss Griffith, the well-organized head typist who had been with *Consolidated Investments Trust* for sixteen years, tasted her tea and asked sharply, ‘Are you sure the water was boiling when you put it on the tea leaves, Somers? If it isn’t boiling, the tea tastes horrible!’

At that moment Miss Grosvenor, an incredibly glamorous blonde, who was Mr Fortescue’s personal secretary, came in to make his tea herself. Then she went out again, carrying the tea tray in front of her.

Mr Fortescue’s office was a large room with a shining wood floor and behind a huge desk sat Mr Fortescue, a large, fat man with a bald head. Miss Grosvenor put the tray on the desk saying quietly, ‘Your tea, Mr Fortescue,’ then left. Miss Grosvenor went back into her own office, made two telephone calls and looked at the clock. It was ten minutes past eleven. Just then a terrible cry came from Mr Fortescue’s office. Miss

Grosvenor rushed in and found her employer behind his desk, his body twisting in pain. He was finding it difficult to speak.

‘Tea – what did you put in the tea – get a doctor. . .’

Miss Grosvenor went running into the typists’ office, shouting, ‘Mr Fortescue – we must get a doctor – I’m sure he’s dying.’

But it had never been necessary to call a doctor to the office before now. Where was there a doctor nearby? Miss Griffith said, ‘We can call his own doctor! Get the private address book.’ Then, just to be sure, she told the office boy to go out and find a doctor – *anywhere*.

Miss Grosvenor said tearfully, ‘There couldn’t have been anything wrong with the tea. But Mr Fortescue – he said it was the tea . . .’

A short while later Dr Isaacs, a local doctor the office boy had found and Sir Edwin Sandeman, Mr Fortescue’s doctor, met in the lift.

rush in (v) พุ่งพรวดเข้ามา
found (pt ของ *find*) เจอ
employer (n) เจ้านาย, นายจ้าง
twist (v) บิดงอ
pain (n) ความเจ็บปวด
find (v) ู้สึก
difficult (adj) ลำบาก
speak (v) พูด
doctor (n) หมอ
shout (v) ตะโกน
dying (pres part ของ *die*) ตาย
necessary (adj) จำเป็น
call (v) โทรศัพท์หา
before now ก่อนหน้านี้
nearby (adj) ในละแวก
private (adj) ส่วนตัว
address book (n) สมุดจดที่อยู่
go out (v) ออกไป
find (v) ตามหา
anywhere (adv) ไม่ว่าที่ใด
tearfully (adv) พุงฟูฟาย
anything (pron) สิ่งใดก็ตาม
wrong (adj) ผิดปกติ
a short while ในเวลาไม่นาน
later (adv) ต่อมา
local (adj) ในพื้นที่
found (pp ของ *find*) เจอ
met (pt ของ *meet*) พบ
lift (n) ลิฟต์

A Pocket Full of Rye

บทเพลงพรากรวิญญาน

นักธุรกิจรุ่นใหญ่ เร็กซ์ ฟอธสคิลเสียชีวิตกะทันหันหลังจากดื่มชา แน่นนอนว่า เขาถูกวางยา แต่ที่น่าแปลกก็คือผู้ต้องสงสัยสองรายในคดีนี้สุดท้ายก็กลายเป็นศพต่อจาก เหยื่อรายแรกเสียเอง เมาเสแสร้งเดียวที่มีสเนเจน มาร์เบิลซึ่งใกล้ชิดกับหนึ่งในผู้ตายมองออกคือ บทเพลงกล่อมเด็กแสนธรรมดา ไม่แน่ว่าคดีนี้อาจเปลี่ยนความรู้สึกของคุณที่มีต่อเพลงบทนี้ ไปตลอดกาล...

แนว : สืบสวน ความยาวเรื่อง : 27,318 คำ

ผู้อ่าน : มัธยมศึกษาขึ้นไป

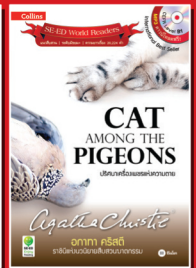
- ออกแบบให้อ่านง่าย ช่วยพัฒนาภาษาอังกฤษได้เร็วขึ้น
- อ่านสนุก ไม่สะดุด ด้วยคำแปลศัพท์หน้าต่อหน้า
- MP3 ฟังฟัง-พูด ด้วยสำเนียงเจ้าของภาษา

- | | |
|---|---|
| ☐ อนุบาล | ☐ ประถม |
| ☒ มัธยม | ☒ ผู้ใหญ่ |
| ☐ Audio CD | ☐ สติ๊กเกอร์ |
| ☒ MP3 | ☐ บัตรคำศัพท์ |
| ☐ DVD | ☐ ระบายสี |
| ☐ โปสเตอร์ | ☐ คู่มือสอน |



ดาวน์โหลด MP3 ได้ที่

<https://downloads.se-ed.com/storage/downloads/9786160853205.zip>



www.agathachristie.com

Agatha Christie®



www.se-ed.com



sbc.fans



ภาษาอังกฤษป่อไร่ ไร่อไร่

www.facebook.com/EnglishTipsForEveryone

www.se-ed.com

ISBN 978-616-08-5320-5



9 786160 853205

135 บาท

A Pocket Full of Rye